

A sua máquina de lavar roupa

Parabéns – Escolheu um electrodoméstico Balay de elevada qualidade. O aparelho distingue-se por um consumo económico de água e energia. O funcionamento e o estado perfeito de cada máquina são testados cuidadosamente antes de sair da nossa fábrica.

Poderá encontrar mais informações sobre os nossos produtos, acessórios, peças de substituição e Assistência Técnica na nossa página da Internet **www.balay.es** ou dirija-se por favor aos nossos Serviços Técnicos.

Índice

Utilização de acordo com as especificações	1
Programas.....	1
Seleção do programa e regulações.....	3
Lavar.....	3/4
Depois da lavagem	4
Regulações individuais.....	5
Indicações importantes	6
Tabela de programas	7
Instruções de segurança.....	8
Valores de consumo	8
Limpeza	9
Informações sobre os indicadores luminosos.....	9
Manutenção	10
Que fazer, se	11

Protecção do meio ambiente/Indicações sobre economia

- Aproveitar a quantidade máxima de roupa do respectivo programa.
- Lavar, sem pré-lavagem, a roupa com sujidade normal.
- As temperaturas seleccionáveis referem-se aos símbolos de lavagem nos tecidos. As temperaturas indicadas na máquina podem divergir, para se assegurar uma mistura perfeita de poupança de energia e resultado de lavagem.
- Dosear o detergente de acordo com as indicações do fabricante e com o grau de dureza da água.
- Se de seguida secar a roupa num secador de roupa, seleccionar a velocidade de centrifugação, de acordo com as indicações do fabricante do secador.

Utilização de acordo com as especificações

- exclusivamente para o uso doméstico,
 - para lavar tecidos laváveis na máquina e lãs lavadas à mão em barrela,
 - para funcionamento com água fria potável e detergentes e produtos de tratamento correntes no mercado e próprios para máquinas de lavar roupa.
-
- Não deixe crianças sozinhas junto da máquina, sem qualquer vigilância!
 - Crianças e pessoas sem os conhecimentos necessários não podem utilizar a máquina de lavar roupa!
 - Manter os animais domésticos afastados da máquina!
 - Só colocar a máquina de lavar em serviço se o rodapé estiver montado

Preparação

Instalação de acordo com as respectivas instruções em separado.

Controlar a máquina

- Não pôr a funcionar uma máquina que apresente danos!
- Favor contactar a Assistência Técnica!

Ligar a ficha

Só com as mãos secas! Segurar apenas na ficha!

Abrir a torneira da água

Preparação e colocação da roupa na máquina

Respeitar as instruções do fabricante sobre limpeza! Separar a roupa, segundo as indicações das respectivas etiquetas. Conforme tipo, cor, sujidade e temperatura. Não ultrapassar a carga máxima. → Pág. 7

Respeitar as indicações importantes! → Pág. 6

Misturar peças de roupa grandes com pequenas! Fechar o óculo. Ter cuidado para que as peças de roupa não fiquem entaladas entre o óculo e o aro de borracha.

Adicionar detergente e produto de tratamento

Dosear de acordo com: Quantidade de roupa, sujidade, grau de dureza da água (informação a obter junto dos Serviços Municipalizados da zona) e especificações do fabricante. Deitar o detergente líquido no doseador fornecido com o detergente e colocá-lo dentro do tambor. Durante o funcionamento: Cuidado ao abrir a gaveta do detergente!

Amaciadores e produtos de tratamento contra deformação e vincos da roupa muito espessos devem ser diluídos num pouco de água. Evita entupimento.

Compartmento II: Detergente para lavagem principal, descalcificador, branqueadores, sal tira-manchas

Compartmento ☼: Amaciador, aplicar goma

Câmara I: Detergente para pré-lavagem

(* dependendo do modelo)

Programas

Tabela de programas detalhada. → Pág. 7

Velocidade de centrifugação seleccionáveis separadamente, dependente do programa seleccionado e da progressão do programa.

algodón/algodão	tecidos resistentes
algodón eco/ algodão eco	tecidos resistentes
mix	tipos de roupa diferentes
plus (enxaguamento)	enxaguamento extra com centrifugação
☼ (centrifug. adicional)	de roupa lavada à mão; centrifugação extra com variável de centrifugação à escolha
plus (escoamento)	da água do enxaguamento em ☼ (paragem do enxaguamento = sem centrifugação final)
lana/lã	lã lavável à mão ou na máquina
delicado	tecidos delicados, laváveis
sintéticos	roupa de limpeza fácil

Selector de programas

Funcções adicionais e rotações de centrifugação → Regulações individuais, Pág. 5

Seleccionar inicio/pausa + carga

1

Antes da primeira lavagem lavar uma vez sem roupa → Pág. 9

2

3

Gaveta do detergente com câmaras I, II, ☼

Óculo

Painel de comandos

Puxador do óculo

Mangueira de escoamento

Bomba de esgoto

Desbloqueio de emergência

Desligar

Posicionar o selector de programas em O **stop**.

Fechar a torneira da água

Desnecessário, no caso de máquinas com Aqua-Stop. → Indicações, Instruções de instalação

Retirar a roupa

Abrir o óculo e retirar a roupa. Caso ☼ (paragem do enxaguamento = sem centrifugação final) activo: Posicionar o selector de programas em **plus** (escoamento) ou ☼ (centrifug. adicional). Seleccionar **inicio/pausa** + carga.

- Remover eventuais corpos estranhos. Perigo de formação de ferrugem.
- Deixar abertos o óculo e a gaveta do detergente, para que a água residual possa secar.

3

Fim do programa, se ...

... a lâmpada indicadora **terminado** está iluminada.

Terminar o programa

No caso de programas com temperatura elevada:

- Deixar arrefecer a roupa: Seleccionar **plus** (enxaguamento).
- Seleccionar inicio/pausa + carga.

No caso de programas com baixa temperatura:

- Seleccionar o programa ☼ (centrifug. adicional) ou **plus** (escoamento).
- Seleccionar inicio/pausa + carga.

Alterar programa, se ...

... por lapso, seleccionou um programa errado:

- Seleccionar um novo programa.
- Seleccionar inicio/pausa + carga.

O novo programa começa desde o início.

Interromper o programa

- Seleccionar inicio/**pausa** + **carga**.
- Eventualmente, adicionar mais roupa (não deixar o óculo aberto por muito tempo – água saindo da roupa poderia derramar-se sobre o chão).
- Seleccionar inicio/**pausa** + **carga**.

Regulações individuais

- **Rotações de centrifugação** → dependendo do modelo
- É possível alterar a velocidade da centrifugação ou seleccionar ☼ (paragem do enxaguamento = sem centrifugação final, a roupa fica em suspensão na água após o último enxaguamento). Efeitos dependentes da progressão do programa. A velocidade máxima de centrifugação seleccionada depende do modelo e do programa regulado.
- **Funcões adicionais** → Tabela de programas, Pág. 7
- **eco** + ☐ Prolongamento do tempo de lavagem, para a lavagem mais intensiva de roupa muito suja.
- **prelav.** Para roupa bastante suja. Pré-lavagem a 30 °C.
- **menos** Processo especial de centrifugação seguida de fase anti-vincos. Centrifugação delicada com velocidade de centrifugação reduzida. Humidade residual da roupa ligeiramente elevada.
- **extra** Enxaguamento adicional. Duração mais longa do programa. Para zonas com menor grau de dureza da água ou para melhorar o resultado do enxaguamento.
- **inicio/pausa + carga** Para início ou interrupção do programa.
- **Sinal**

1. Activar o módulo de regulação para a intensidade do sinal

regular para o

1 fase para a direita

seleccionar e manter

+ 1 fase para a direita

soltar

Sinal longo – Função ligada.

Sinal curto – Função desligada.

Opicional:

Modo cego * lig./desl.

lig./desl.

regular para o

2. Regular o volume de som para ...

regular volume de som **

1 fase para a direita

regular volume de som **

regular para o

... Sinais acústicos das teclas

... Sinais indicadores

**** se necessário, voltar a regular**

Indicações importantes

Antes da primeira lavagem

Não colocar roupa! Abrir a torneira da água. Adicionar no compartimento **II**:

- ca. **1 litro** de água.
- Detergente (dosagem de acordo com as especificações do fabricante para pouca sujidade e respectivo grau de dureza da água).

Colocar o selector de programas em **sintéticos 60 °C** e seleccionar **inicio/pausa** + carga. No final do programa, colocar o selector de programas em **O stop**.

Cuidar da roupa e da máquina

- Na dosagem de todos os detergentes/produtos auxiliares e produtos de limpeza é indispensável dar atenção às indicações do fabricante.
- Esvaziar os bolsos.
- Retirar todos os objectos metálicos (clips, etc.).
- Lavar roupa delicada dentro de uma rede/de um saco (meias, cortinas, sutiãs com aros).
- Fechar os fechos de correr, abotoar as fronhas.
- Escovar a areia de bolsos e de dobras.
- Retirar os rodízios das cortinas ou juntá-los numa rede/num saco.

Colocação da roupa

Misturar peças de roupa grandes com pequenas! Ter cuidado para que as peças de roupa não fiquem entaladas entre o óculo e o aro de borracha.

Roupa com sujidade diferente

Lavar separadamente a roupa nova.

ligeira

Não fazer pré-lavagem.

Se necessário, tratar previamente as nódoas. Seleccionar a função adicional **eco** + ☐.

forte

Introduzir menos roupa. Pré-lavagem. Se necessário, tratar previamente as nódoas. Seleccionar a função adicional **eco** + ☐.

Pôr de molho

Colocar roupa da mesma cor

Deitar amaciador/detergente na câmara de dosagem **II**, seguindo as instruções do fabricante. Posicionar o selector de programas em **algodón/algodão frio** e seleccionar **inicio/pausa** + carga. Após cerca de 10 minutos, seleccionar inicio/**pausa** + **carga**, para interromper o programa. Decorrido o tempo de pôr de molho pretendido, seleccionar, de novo, **inicio/pausa** + carga, se o programa tiver que prosseguir, ou alterar o programa.

Lavagem com goma

A roupa não deve ser previamente tratada com amaciador.

É possível aplicar goma em todos os programas de lavagem com goma líquida. Dosear a goma de acordo com as indicações do fabricante no compartimento do amaciador ☼ (se necessário, limpar antes).

Tingir/Descolorar

Tingir só na quantidade doméstica normal. Sal pode atacar o inox! Ter em atenção as prescrições do fabricante da tinta! **Não** efectue esta operação na máquina de lavar roupa.

Desbloqueio de emergência por ex. numa falta de corrente

O programa prossegue, quando for reposta a alimentação de energia. Se, no entanto a roupa tiver que ser retirada, o óculo pode ser aberto conforme se indica a seguir:

Perigo de queimadura!

A barreira de lavagem e a roupa podem estar quentes. Eventualmente deixar, primeiro, arrefecer. Não tocar no tambor, se este ainda estiver a rodar. Não abrir o óculo, se for visível água junto do vidro do óculo.

1. Posicionar o selector de programas em **O stop** e desligar a ficha da tomada.

2. Desmontar o rodapé → ver instruções de montagem em separado.

3. Fazer o escoamento da barreira de lavagem. → Pág. 10

4. Com uma ferramenta adequada puxar o desbloqueio de emergência para baixo e, depois, soltar. O óculo pode, então, ser aberto.

5. Montar o rodapé → ver instruções de montagem em separado.

A sua máquina de lavar roupa

Parabéns – Escolheu um electrodoméstico Balay de elevada qualidade. O aparelho distingue-se por um consumo económico de água e energia. O funcionamento e o estado perfeito de cada máquina são testados cuidadosamente antes de sair da nossa fábrica.

Poderá encontrar mais informações sobre os nossos produtos, acessórios, peças de substituição e Assistência Técnica na nossa página da Internet **www.balay.es** ou dirija-se por favor aos nossos Serviços Técnicos.

Índice

Pág.

Utilização de acordo com as especificações

1

Programas

1

Seleccção do programa e regulações

3

Lavar

3/4

Depois da lavagem

4

Regulações individuais

5

Indicações importantes

6

Tabela de programas

7

Instruções de segurança

8

Valores de consumo

8

Limpeza

9

Informações sobre os indicadores luminosos

9

Manutenção

10

Que fazer, se

11

Protecção do meio ambiente/
Indicações sobre economia

– Aproveitar a quantidade máxima de roupa do respectivo programa.

– Lavar, sem pré-lavagem, a roupa com sujidade normal.

– As temperaturas seleccionáveis referem-se aos símbolos de lavagem nos tecidos. As temperaturas indicadas na máquina podem divergir, para se assegurar uma mistura perfeita de poupança de energia e resultado de lavagem.

– Dosear o detergente de acordo com as indicações do fabricante e com o grau de dureza da água.

– Se de seguida secar a roupa num secador de roupa, seleccionar a velocidade de centrifugação, de acordo com as indicações do fabricante do secador.

Utilização de acordo com as especificações

exclusivamente para o uso doméstico,

para lavar tecidos laváveis na máquina e lãs lavadas à mão em barrela,

para funcionamento com água fria potável e detergentes e produtos de tratamento correntes no mercado e próprios para máquinas de lavar roupa.

– Não deixe crianças sozinhas junto da máquina, sem qualquer vigilância!

– Crianças e pessoas sem os conhecimentos necessários não podem utilizar a máquina de lavar roupa!

– Manter os animais domésticos afastados da máquina!

– Só colocar a máquina de lavar em serviço se o rodapé estiver montado

Programas

Tabela de programas detalhada. → Pág. 7

Velocidade de centrifugação seleccionáveis separadamente, dependente do programa seleccionado e da progressão do programa.

algodón/algodão	tecidos resistentes
algodón eco/ algodão eco	tecidos resistentes
mix	tipos de roupa diferentes
plus (enxaguamento)	enxaguamento extra com centrifugação
(centrifug. adicional)	de roupa lavada à mão; centrifugação extra com variável de centrifugação à escolha
plus (escoamento)	da água do enxaguamento em (paragem do enxaguamento = sem centrifugação final)
lana/lã	lã lavável à mão ou na máquina
delicado	tecidos delicados, laváveis
sintéticos	roupa de limpeza fácil

Preparação

Instalação de acordo com as respectivas instruções em separado.

Controlar a máquina

– Não pôr a funcionar uma máquina que apresente danos!

– Favor contactar a Assistência Técnica!

Ligar a ficha

Só com as mãos secas!
Segurar apenas na ficha!

Abrir a torneira da água

Compartmento II: Detergente para lavagem principal, descalcificador, branqueadores, sal tira-manchas

Compartmento : Amaciador, aplicar goma

Câmara I: Detergente para pré-lavagem

(* dependendo do modelo)

início/
pausa +
carga

Funções
adicionais

Rotações de
centrifugação *

Indicações
de estado

início
pausa + carga

+eco

prelav.

menos

extra

1000

800

600

400

centrifug.

terminado

centrifugar

acltar./enx.

activo

estado programa

sintéticos

delicado

lana/lã

plus

1

2

Antes da primeira lavagem
lavar uma vez sem roupa → Pág. 9

Preparação e colocação da roupa na máquina

Respeitar as instruções do fabricante sobre limpeza!
Separar a roupa, segundo as indicações das respectivas etiquetas.
Conforme tipo, cor, sujidade e temperatura.
Não ultrapassar a carga máxima. → Pág. 7

Respeitar as indicações importantes! → Pág. 6

Misturar peças de roupa grandes com pequenas!
Fechar o óculo. Ter cuidado para que as peças de roupa não fiquem entaladas entre o óculo e o aro de borracha.

Adicionar detergente e produto de tratamento

Dosear de acordo com:

Quantidade de roupa, sujidade, grau de dureza da água (informação a obter junto dos Serviços Municipalizados da zona) e especificações do fabricante.

Deitar o detergente líquido no doseador fornecido com o detergente e colocá-lo dentro do tambor.

Durante o funcionamento: Cuidado ao abrir a gaveta do detergente!

i Amaciadores e produtos de tratamento contra deformação e vincos da roupa muito espessos devem ser diluídos num pouco de água. Evita entupimento.

Seleção do programa e regulações

Selector de programas



i Funções adicionais e rotações de centrifugação
→ Regulações individuais, Pág. 5

Seleccionar início/pausa + carga

Selector de programas para ligar e desligar a máquina, bem como para selecção de programas. Pode rodar para ambos os lados.

Lavagem

Gaveta do detergente com câmaras I, II, ⌘

Óculo

Painel de comandos

Puxador do óculo

Mangueira de escoamento

Bomba de esgoto

Desbloqueio de emergência

Lavagem

Desligar

Posicionar o selector de programas em **O stop**.

Fechar a torneira da água

Desnecessário, no caso de máquinas com Aqua-Stop.
→ Indicações, Instruções de instalação

Retirar a roupa

Abrir o óculo e retirar a roupa.
Caso ⌘ (paragem do enxaguamento = sem centrifugação final) activo:

Posicionar o selector de programas em **⌘ plus** (escoamento) ou **⌘** (centrifug. adicional).
Seleccionar **início/pausa + carga**.

i – Remover eventuais corpos estranhos.
Perigo de formação de ferrugem.
– Deixar abertos o óculo e a gaveta do detergente, para que a água residual possa secar.

Fim do programa, se ...

... a lâmpada indicadora **terminado** está iluminada.

Terminar o programa

No caso de programas com temperatura elevada:

- Deixar arrefecer a roupa:
Seleccionar **⌘ plus** (enxaguamento).
- Seleccionar início/pausa + carga.

No caso de programas com baixa temperatura:

- Seleccionar o programa **⌘** (centrifug. adicional) ou **⌘ plus** (escoamento).
- Seleccionar início/pausa + carga.

Alterar programa, se ...

... por lapso, seleccionou um programa errado:

- Seleccionar um novo programa.
- Seleccionar início/pausa + carga.
O novo programa começa desde o início.

Interromper o programa

- Seleccionar início/**pausa + carga**.
- Eventualmente, adicionar mais roupa (não deixar o óculo aberto por muito tempo – água saindo da roupa poderia derramar-se sobre o chão).
- Seleccionar início/**pausa + carga**.

Regulações individuais

Rotações de centrifugação → dependendo do modelo

É possível alterar a velocidade da centrifugação ou seleccionar Ø (paragem do enxaguamento = sem centrifugação final, a roupa fica em suspensão na água após o último enxaguamento). Efeitos dependentes da progressão do programa. A velocidade máxima de centrifugação seleccionada depende do modelo e do programa regulado.

Funções adicionais → Tabela de programas, Pág. 7

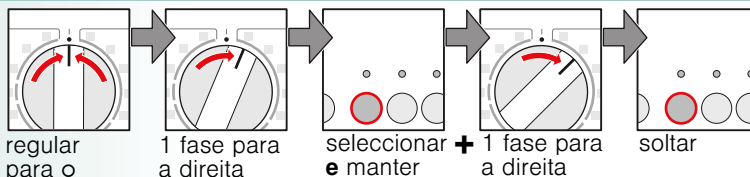
eco+	Prolongamento do tempo de lavagem, para a lavagem mais intensiva de roupa muito suja.
prelav.	Para roupa bastante suja. Pré-lavagem a 30 °C.
menos	Processo especial de centrifugação seguida de fase anti-vincos. Centrifugação delicada com velocidade de centrifugação reduzida. Humidade residual da roupa ligeiramente elevada.
extra	Enxaguamento adicional. Duração mais longa do programa. Para zonas com menor grau de dureza da água ou para melhorar o resultado do enxaguamento.

início/pausa + carga

Para início ou interrupção do programa.

Sinal

1. Activar o módulo de regulação para a intensidade do sinal

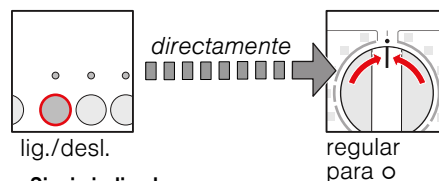


* Sinal longo – Função ligada.

Sinal curto – Função desligada.

Opcional:

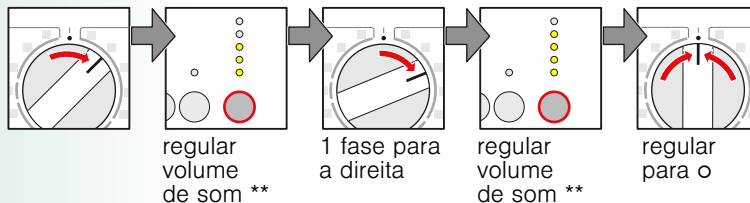
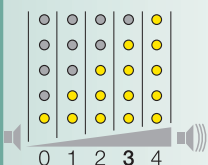
Modo cego *
lig./desl.



... Sinais acústicos das teclas

... Sinais indicadores

2. Regular o volume de som para ...



** se necessário, voltar a regular



Indicações importantes



Antes da primeira lavagem

Não colocar roupa! Abrir a torneira da água. Adicionar no compartimento II:
– ca. **1 litro** de água.
– Detergente (dosagem de acordo com as especificações do fabricante para pouca sujidade e respectivo grau de dureza da água).
Colocar o selector de programas em **sintéticos 60 °C** e seleccionar **início/pausa + carga**. No final do programa, colocar o selector de programas em **O stop**.



Cuidar da roupa e da máquina

– Na dosagem de todos os detergentes/produtos auxiliares e produtos de limpeza é indispensável dar atenção às indicações do fabricante.
– Esvaziar os bolsos.
– Retirar todos os objectos metálicos (clips, etc.).
– Lavar roupa delicada dentro de uma rede/de um saco (meias, cortinas, sutiãs com aros).
– Fechar os fechos de correr, abobalar as fronhas.
– Escovar a areia de bolsos e de dobras.
– Retirar os rodízios das cortinas ou juntá-los numa rede/num saco.



Colocação da roupa

Misturar peças de roupa grandes com pequenas! Ter cuidado para que as peças de roupa não fiquem entaladas entre o óculo e o aro de borracha.



Roupa com sujidade diferente

	Lavar separadamente a roupa nova.
ligeira	Não fazer pré-lavagem. Se necessário, tratar previamente as nódoas. Seleccionar a função adicional eco+ .
forte	Introduzir menos roupa. Pré-lavagem. Se necessário, tratar previamente as nódoas. Seleccionar a função adicional eco+ .



Pôr de molho

Colocar roupa da mesma cor

Deitar amaciador/detergente na câmara de dosagem **II**, seguindo as instruções do fabricante. Posicionar o selector de programas em **algodón/algodão frio** e seleccionar **início/pausa + carga**. Após cerca de 10 minutos, seleccionar **início/pausa + carga**, para interromper o programa. Decorrido o tempo de pôr de molho pretendido, seleccionar, de novo, **início/pausa + carga**, se o programa tiver que prosseguir, ou alterar o programa.



Lavagem com goma

A roupa não deve ser previamente tratada com amaciador.

É possível aplicar goma em todos os programas de lavagem com goma líquida. Dosear a goma de acordo com as indicações do fabricante no compartimento do amaciador (se necessário, limpar antes).



Tingir/Descolorar

Tingir só na quantidade doméstica normal. Sal pode atacar o inox! Ter em atenção as prescrições do fabricante da tinta! **Não** efectue esta operação na máquina de lavar roupa.



Desbloqueio de emergência por ex. numa falta de corrente

O programa prossegue, quando for reposta a alimentação de energia. Se, no entanto a roupa tiver que ser retirada, o óculo pode ser aberto conforme se indica a seguir:



Perigo de queimadura!

A barreira de lavagem e a roupa podem estar quentes.
Eventualmente deixar, primeiro, arrefecer.
Não tocar no tambor, se este ainda estiver a rodar.
Não abrir o óculo, se for visível água junto do vidro do óculo.

1. Posicionar o selector de programas em **O stop** e desligar a ficha da tomada.
2. Desmontar o rodapé → ver instruções de montagem em separado.
3. Fazer o escoamento da barreira de lavagem. → Pág. 10
4. Com uma ferramenta adequada puxar o desbloqueio de emergência para baixo e, depois, soltar. O óculo pode, então, ser aberto.
5. Montar o rodapé → ver instruções de montagem em separado.

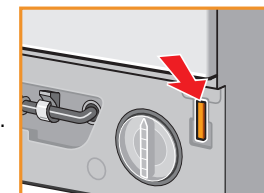


Tabela de programas

→ Ter atenção à Tabela de valores de consumo, Pág. 8 e Indicações na Pág. 6!



Tipo de roupa

máx.

°C

Programas

Funções adicionais; indicações

algodón/algodão	frio, 40 - 60 °C				
algodón/ algodão eco	40, 60 °C	7 kg*	eco+	prelav.,	menos, extra
sintéticos	frio, 40, 60 °C	3,5 kg*	eco+	prelav.,	menos, extra
mix	30 °C		eco+	prelav.,	menos, extra
delicado	frio		eco+	prelav.,	menos, extra
lana/lã	frio, 30 °C	2 kg	eco+	prelav.,	menos, extra
Programas adicionais			plus (enxaguamento), (centrífug. adicional), plus (escoamento)		

i Os programas têm uma duração otimizada para roupa com sujidade ligeira.

Em caso de tecidos com maior sujidade, reduzir a carga ou seleccionar a função adicional **eco+** .

Na lavagem com carga máxima nos programas assinalados com *, seleccionar sempre a função adicional **eco+** .

Como **programa curto**, o programa **sintéticos 40 °C**, com a velocidade de centrifugação máxima a escolha, é adequado de forma ideal – independentemente do tipo de roupa.

Nos programas sem pré-lavagem – deitar o detergente no compartimento **II** e, nos programas com pré-lavagem – distribuir o detergente pelas compartimentos **I** e **II**.



9402 / 9000967954

3T171102A

BSH Electromésticos España, S.A.
Itaroa 1
31620 HUARTE PAMPLONA/ESPAÑA
NIF/VAT A-28893550



Instruções de segurança

- Deverá ler, atentamente, as instruções de serviço e de instalação, bem como todas as informações que acompanham a máquina e proceder em conformidade.
- Guardar toda a documentação, para eventual necessidade mais tarde.

Perigo de descarga eléctrica

- Puxar sempre pela ficha e não pelo cabo eléctrico!
- Só ligar/desligar a ficha com as mãos secas.

Perigo de morte

- No caso de aparelhos fora de funcionamento:
- Desligar a ficha da tomada.
- Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho, juntamente com a ficha.
- Destruir o fecho do óculo. Deste modo, as crianças não podem ficar fechadas dentro da máquina e correr perigo de morte.

Perigo de asfixia

- Manter embalagens, películas e componentes das embalagens fora do alcance das crianças.

Perigo de envenenamento

- Guardar os detergentes e os produtos de tratamento fora do alcance das crianças.

Perigo de explosão!

- Peças de roupa tratadas com produtos que contenham diluentes por ex. tira-nódoas/benzina podem, depois de colocadas na máquina, provocar uma explosão. Antes da lavagem na máquina, enxaguar bem estas peças de roupa manualmente.

Perigo de ferimentos

- O óculo pode estar muito quente.
- Cuidado ao fazer o escoamento da água quente da lavagem.
- Não subir para cima da máquina de lavar roupa.
- Não se apoiar no óculo aberto.
- Não tocar no tambor, se este ainda estiver a rodar.

Valores de consumo

Programa	Função adicional	Carga	Energia***	Água***	Duração do programa***
algodón/algodão frio	–	7 kg	0,17 kWh	77 l	1¼ h
algodón/algodão 20 °C*	–	7 kg	0,21 kWh	77 l	1¼ h
algodón/algodão 40 °C	eco+	7 kg	0,78 kWh	77 l	2¼ h
algodón/algodão 60 °C	–	7 kg	1,30 kWh	77 l	1¾ h
sintéticos 40 °C*	eco+	3,5 kg	0,58 kWh	57 l	1¼ h
lana/lã 30 °C	–	2 kg	0,20 kWh	40 l	¾ h

* Regulação do programa para teste segundo a Norma EN60456 em vigor.
Indicação sobre testes de comparação:
Para testar a quantidade de carga indicada para os programas de teste, seleccionar a função adicional **eco+** e lavar com a velocidade de centrifugação máxima seleccionável.
Como **programa curto** para roupa de cor, seleccionar o programa **sintéticos 40 °C** à velocidade máxima de centrifugação.

Programa	Função adicional	Carga	Consumo de energia anual	Consumo de água anual
algodón/algodão eco 40°C 60°C	eco+ **	7/3,5 kg	220 kWh	11000 l

** Regulação dos programas para ensaio e aposição do rótulo energético de acordo com a Directiva 2010/30/CE com água fria (15 °C).
*** Os valores diferem dos indicados em função da pressão, dureza e temperatura de admissão da água, bem como da temperatura ambiente, do tipo e da quantidade de roupa, do nível de sujidade da roupa, do detergente utilizado, das oscilações da tensão eléctrica e das funções adicionais seleccionadas.

! Acessório para detergente líquido dependendo do modelo

- Posicionar o acessório para dosagem do detergente líquido:
- Retirar completamente a gaveta do detergente. → Pág. 10
 - Deslocar o acessório para a frente.
- Não utilizar o acessório (deslocá-la para cima):
- Em caso detergente tipo gel e detergente em pó.
 - Nos programas com **prelav..**



Limpeza

- ! – **Perigo de choque eléctrico!** Desligar a ficha da tomada!
– **Perigo de explosão!** Não existem solventes!

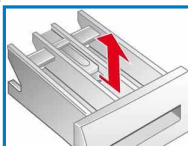
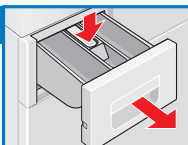
Estrutura da máquina, painel de comandos

- Retirar imediatamente os restos de detergente.
- Limpar só com um pano macio e húmido.
- É proibida a limpeza com jacto de água.

Limpeza da gaveta do detergente ...

... se nela existirem restos de detergente ou de amaciador.

1. Puxar para fora, exercer pressão sobre o adaptador e retirar a gaveta.
2. Retirar a peça intercalada para fora: com o dedo pressionar a peça intercalada de baixo para cima.
3. Lavar com água e uma escova a câmara e o adaptador e, depois, secar.
4. Assentar e encaixar o adaptador (introduzir o cilindro no pino de guia).
5. Inserir a gaveta do detergente.



i Deixar a gaveta do detergente aberta, para que restos de água possam secar.

Tambor de lavagem

Deixar o óculo aberto, para que o tambor seque.
Utilizar um produto sem cloro, não utilizar palha de aço.

Descalcificar Não pode existir roupa dentro da máquina!

Numa dosagem correcta do detergente, não é necessário. Em caso afirmativo, proceder em conformidade com as indicações do fabricante do descalcificante. Descalcificadores adequados podem ser adquiridos através da nossa página na Internet ou através dos nossos Serviços Técnicos.

Informações sobre os indicadores luminosos dependendo do modelo

Soa um sinal e os indicadores luminosos para a velocidade de centrifugação ficam a piscar.

✗	Óculo não fecha bem, eventualmente, roupa entalada.	✗	Abrir totalmente a torneira da água, mangueira de admissão dobrada/apertada; limpar o filtro → Pág. 10,	✗	Bomba de esgoto entupida; limpar a bomba de esgoto. → Pág. 10
✗		✗	água com pressão muito baixa.	✗	Mangueira de esgoto/tubo de esgoto entupido; limpar a mangueira de esgoto no sifão. → Pág. 10
✗	Água por baixo da máquina, aparelho com fugas de água.	✗	ou	✗	Anomalia no motor.
✗	Chamar a Assistência Técnica!	✗	ou	✗	Chamar a Assistência Técnica!

Outras indicações: Desligar o aparelho, esperar 5 segundos e voltar a ligá-lo. Se a indicação voltar a aparecer, deverá chamar a Assistência Técnica. → *Instruções de instalação*

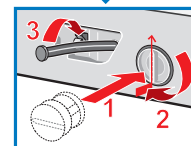
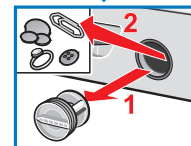
Manutenção

- ! – **Perigo de queimadura!**
Deixar a barreira de lavagem arrefecer!
– Fechar a torneira da água!

Bomba de esgoto

Posicionar o selector de programas em O **stop**, desligar a ficha da tomada.

1. Retirar a mangueira de esvaziamento do dispositivo de fixação. Retirar a capa de fecho, deixar a água residual da lavagem escoar. Pressionar o tampão.
2. Desaparafusar com precaução a tampa da bomba (restos de água).
3. Limpar o espaço interior, a rosca da tampa e a estrutura da bomba (a roda de pás da bomba de esgoto tem que rodar livremente).
4. Voltar a colocar e a aparafusar a tampa da bomba. O punho está em posição vertical. Colocar o tubo de descarga no suporte.



i Para evitar que, na 1.ª lavagem, esorra para o esgoto detergente não utilizado: Deitar 1 litro de água na câmara II e iniciar o programa de **plus** (escoamento).

Mangueira de esgoto no sifão

Posicionar o selector de programas em O **stop**, desligar a ficha da tomada.

1. Soltar a abraçadeira, retirar a mangueira de esgoto com cuidado (restos de água).
2. Limpar a mangueira de esgoto e o tubo do sifão.
3. Voltar a encaixar a mangueira de esgoto e fixá-la com a abraçadeira.



Filtro na admissão de água

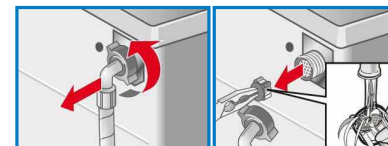
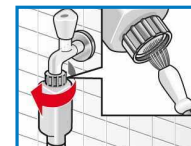
! **Perigo de descarga eléctrica!** Não mergulhar o dispositivo de segurança Aqua-Stop em água (contém uma válvula eléctrica).

Reduzir a pressão da água na mangueira de admissão de água:

1. Fechar a torneira da água!
2. Seleccionar qualquer programa (excepto @ (centrifug. adicional) / **plus** (escoamento)).
3. Seleccionar início/pausa + carga. Deixar o programa funcionar durante ca. de 40 segundos.
4. Posicionar o selector de programa em O **stop**. Desligar a ficha da tomada.

Limpar o filtro:

5. Retirar a mangueira da torneira da água. Limpar o filtro com uma escova pequena. **e/ou** em modelos Standard e Aqua-Secure: Retirar a mangueira na traseira do aparelho e, com uma pinça, retirar e limpar o filtro.



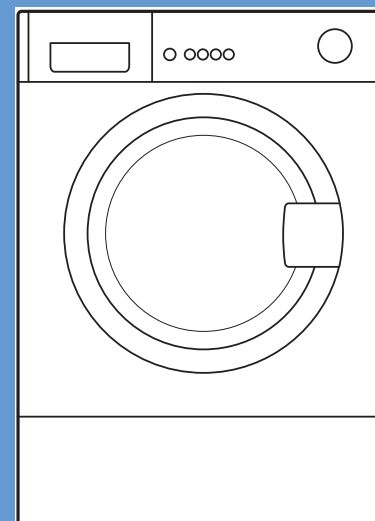
6. Ligar a mangueira e verificar se não há fugas.

Que fazer, se ...

Houver derrame de água.	- Mangueira de escoamento incorrectamente fixada/colocada. - Apertar bem a união roscada da mangueira de entrada de água.
Não houver entrada de água. O detergente não foi adicionado.	- Foi seleccionado início/pausa + carga? - Está aberta a torneira da água? - Eventualmente, filtro entupido? Limpar o filtro. → Pág. 10 - Mangueira de entrada da água ou entalada?
Não conseguir abrir o óculo.	- Função de segurança activa. Interrupção do programa? → Pág. 4 - Seleccionada  (paragem do enxaguamento = sem centrifugação final)? → Pág. 3/4 - Abertura só possível através do desbloqueio de emergência? → Pág. 6
O programa não se iniciar.	- Seleccionado início/pausa + carga? - Óculo fechado?
Não houver escoamento da água da lavagem.	- Foi seleccionado  (paragem do enxaguamento = sem centrifugação final)? → Pág. 3/4 - Limpar a bomba de esgoto. → Pág. 10 - Limpar a mangueira de escoamento e/ou bomba de esgoto.
Se a água não for visível dentro do tambor.	Não há problema – Água abaixo do campo de visão.
Se o resultado da centrifugação não for satisfatório. Roupa molhada/demasiado húmida.	- Não há problema – O sistema de controlo de desequilíbrio interrompeu a centrifugação, distribuição irregular da roupa. - Misturar peças de roupa grandes e pequenas dentro do tambor. - Foi seleccionado  menos? → Pág. 5 - Foi seleccionada uma velocidade de centrifugação demasiado baixa? → Pág. 5
A duração do programa sofre alteração durante o ciclo de lavagem.	Não há problema – O andamento do programa é optimizado em conformidade com o respectivo processo de lavagem. Isto pode levar a alterações da duração do programa no painel de indicações.
Centrifugação com arranques repetidos.	Não há problema – O sistema de controlo de desequilíbrio está a controlar o desequilíbrio.
Se houver restos de água no compartimento do produto de tratamento  .	- Não há problema – Não prejudica a acção do produto de tratamento. - Se necessário, limpar peça intercalada. → Pág. 9
Se houver formação de ruído dentro da máquina.	- Executar o programa algodón/algodão 60 °C sem roupa. - Adicionar detergente para lavagem completa.
Sair espuma por fora da gaveta do detergente.	- Utilizado demasiado detergente? Misturar uma colher de sopa de amaciador com ½ litro de água e deitar a mistura na câmara II da gaveta do detergente (<i>não no caso de roupa de Outdoor, desportiva e com forro de penas!</i>). - Reduzir a dose de detergente na próxima lavagem.
Forte formação de ruídos, vibrações e «deslocação» durante a centrifugação.	- Os pés da máquina foram bem fixos? - Fixar os pés do aparelho. → <i>Instruções de instalação</i> - Foram retiradas as seguranças de transporte? - Retirar as seguranças de transporte. → <i>Instruções de instalação</i>
Ruídos na centrifugação e no escoamento.	Limpar a bomba de esgoto. → Pág. 10
Indicadores luminosos não actuam durante o funcionamento da máquina.	- Falta de corrente? - Os fusíveis dispararam? Ligar/sustituir os fusíveis. - Se a anomalia se repetir, chamar a Assistência Técnica.
Programa com maior duração do que a habitual.	- Não há problema – O sistema de controlo de desequilíbrio controla o desequilíbrio através de distribuição repetida da roupa. - Não há problema – O sistema de controlo de espuma activo – é activada uma fase de enxaguamento adicional.
Resíduos de detergente na roupa.	- Ocasionalmente os detergentes sem fosfatos contêm substâncias que não se dissolvem na água. - Seleccionar  plus (enxaguamento) ou escovar a roupa, depois de lavada.
Na posição de pausa, a indicação início/pausa + carga pisca muito rapidamente e soa um sinal.	- Nível de água demasiado alto. Não é possível introduzir mais roupa. - Se necessário, fechar de imediato o óculo. - Para prosseguir com o programa seleccionar início/pausa + carga.
Se V. mesmo não conseguir eliminar a anomalia (desligar/ligar) ou se for necessária uma reparação:	
- Posicionar o selector de programas em  stop e desligar a ficha da tomada. - Fechar a torneira da água e chamar os Serviços Técnicos. → <i>Instruções de instalação</i>	



Colocar a máquina de lavar roupa em funcionamento só depois de ler as presentes instruções e as instruções de instalação fornecidas separadamente!.



Máquina de lavar roupa

Instruções de utilização

pt



Respeitar as instruções de segurança na página 8!